Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
6.8.0. - Ufficio Manutenzione Edifici e Opere Pubbliche Comunali 6.8.0. - Amt für Instandhaltung von öffentlichen Gebäuden und Bauwerken der Gemeinde	1358	02/04/2025

OGGETTO/BETREFF:
VERIFICA ILLUMINOTECNICA PRESSO LO STADIO DRUSO DI VIALE TRIESTE A BOLZANO - DOTT. ING. CARLO LONGHI DI ROMA CON CONTESTUALE IMPEGNO DELLA SPESA. IMPORTO COMPLESSIVO PRESUNTO PARI A EURO 1.500,00 (AL NETTO DI CONTRIBUTI PREVIDENZIALI E IVA). CODICE C.I.G.: ANCORA DA GENERARE BELEUCHTUNGSTECHNISCHE INSPEKTION DES DRUSUSSTADIONS IN DER TRIESTER-STRASSE IN BOZEN - DR. ING. CARLO LONGHI AUS ROM MIT GLEICHZEITIGER VERBUCHUNG DER KOSTEN. GESCHÄTZTER GESAMTBETRAG GLEICH EURO 1.500,00 (OHNE FÜRSORGEBEITRÄGE UND MEHRWERTSTEUER). CIG-CODE: NOCH ZU ERSTELLEN

Vista la Deliberazione della Giunta Comunale n. 329 del 29/07/2024 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2025-2027;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 329 vom 29/07/2024, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2025-2027 genehmigt worden ist.

vista la Deliberazione del Consiglio Comunale n. 72 del 17/12/2024 immediatamente esecutiva, con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2025-2027;

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Gemeinderatsbeschluss Nr. 72 vom 17/12/2024, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2025-2027 aktualisiert worden ist.

vista la Deliberazione del Consiglio Comunale n. 76 del 23/12/2024 immediatamente esecutiva di approvazione del Bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2025-2027;

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Gemeinderatsbeschluss Nr. 76 vom 23/12/2024, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2025-2027 genehmigt hat.

vista la Deliberazione della Giunta Comunale n. 15 del 16/01/2025 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per l'anno 2025-2027.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 15 vom 16/01/2025, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2025-2027 genehmigt worden ist.

Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "*Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige*" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 *„Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*", welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.

Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consigliare n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;

Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.

Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 410/2015 con la quale, in esecuzione del succitato articolo del Codice degli Enti Locali, viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem mit Bezug auf den obgenannten Artikel im Kodex der örtlichen Körperschaften die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt

werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

vista la determinazione dirigenziale n. 1347 del 13/04/2023 con la quale il Direttore della Ripartizione 6 – Lavori Pubblici provvede all'assegnazione del P.E.G. ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione.

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten Nr. 1347 vom 13.04.2023 mit welcher der Direktor der Abteilung 6 für öffentliche Arbeiten den Haushaltsvollzugsplan (HVP) zuweist und die Delegationsbefugnis gemäß Art. 22, Absatz 4, der geltenden Organisationsordnung ausübt.

Visto il vigente *"Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano",* approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende *„Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen",* die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Visto il vigente "*Regolamento di contabilità*" del Comune di Bolzano, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21/12/2017.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende *„Gemeindeordnung über das Rechnungswesen*" der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigt wurde.

Visti:

- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. *"Disposizioni sugli appalti pubblici";*
- il D.Lgs. 31 marzo 2023, n. 36 e ss.mm.ii. "*Codice dei contratti pubblici"* (di seguito detto anche *„Codice*");
- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "*Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";*
- il vigente *"Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti"* approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "*Attuazione di tutela della salute e della*

Gesehen:

- das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 *„Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe", i.g.F.*,
- das GvD vom 31 März 2023*,* Nr. 36*,* "*Gesetzbuch über öffentliche Aufträge*" (in der Folge auch *"Kodex"* genannt), i.g.F.
- das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 *„Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen*" in geltender Fassung,
- die geltende *„Gemeindeverordnung über das Vertragswesen*", die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
- das Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die

sicurezza nei luoghi di lavoro";

"Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung,

- vista la Linea Guida PAB n. 10 e s.m.i., si presume l'assenza di un interesse transfrontaliero certo, ai sensi dell'art. 26 comma 5 LP n. 16/2015, trattandosi di appalto di importo inferiore a 140.000,00.

- nach Einsichtnahme in die Anwendungsrichtlinie APB Nr. 10 i.g.F. wird gemäß Art. 26 Abs. 5 LG Nr. 16/2015 das Nichtvorliegen eines eindeutigen grenzüberschreitenden Interesses angenommen, da es sich um eine Vergabe mit einem geschätzten Wert unter 140.000,00 handelt.

Premesso che il Comune di Bolzano è proprietario dell'impianto sportivo Stadio Druso sito in viale Trieste, utilizzato per lo svolgimento del campionato federale Lega Serie B;

Die Gemeinde Bozen ist Eigentümerin des Drusus-Stadions in der Triester Strasse, in dem die Meisterschaft der Lega Serie B ausgetragen wird.

che il certificato illuminotecnico delle torri faro del succitato impianto sportivo scadrà in data 16.04.2025 e pertanto si rende necessario effettuare un nuovo rilievo conformemente a quanto prevedono le attuali normative della UEFA, della LNPB e quelle internazionali;

Das Beleuchtungszertifikat für die Beleuchtungsmasten der oben genannten Sportanlage läuft am 16.04.2025 ab und daher ist eine neue Begutachtung in Übereinstimmung mit den aktuellen UEFA-, LNPB- und internationalen Vorschriften erforderlich.

che tale certificazione è obbligatoria al fine di attestare che l'impianto sportivo Stadio Druso è conforme alle vigenti regole federali per la partecipazione ai campionati professionisti Lega Serie B;

Dieses Zertifizierung ist obligatorisch, um zu bescheinigen, dass die Sportanlage des Drusus-Stadions den geltenden Bundesvorschriften für die Teilnahme an den Profimeisterschaften der Lega Serie B entspricht.

che tale prestazione deve essere effettuata da un tecnico specializzato, dotato di strumentazione apposita omologata dalla Federazione;

Diese Dienstleistung muss von einem spezialisierten Techniker durchgeführt werden, der mit einer vom Verband zugelassenen Spezialausrüstung ausgestattet ist.

che pertanto si rende necessario incaricare un professionista esterno esperto del settore;

Es ist daher notwendig, einen externen professionellen Experten auf diesem Gebiet zu beauftragen.

ritenuto di procedere mediante affidamento diretto ai sensi dell'art. 17 comma 1 lettera a) e dell'art. 26 della L.P. 16/2015 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. anche senza

Es wird für angebracht erachtet, eine Direktvergabe gemäß gemäß Art. 17 Absatz 1 Buchstabe a) und Art. 26 des LG Nr. 16/2015 vorzunehmen, auch ohne

consultazione di più operatori, nel rispetto del principio di rotazione;

mehrerere Wirtschaftsteilnehmer anzufragen, unter Beachtung des Rotationsprinzips.

preso atto della trattativa diretta con un unico operatore economico con la quale si è proceduto all'individuazione dell'operatore economico Dott. Ing. Carlo Longhi di Roma, in quanto esecutore della precedente prestazione e pertanto già in possesso delle informazioni tecnico - impiantistiche che caratterizzano lo stadio Druso.
Il professionista dispone della necessaria qualificazione ed esperienza professionale;

Es wird daher die direkte Verhandlung mit einem einzigen Wirtschaftsteilnehmer im Sinne des Art. 8, Abs. 3 der *„Gemeindeverordnung über das Vertragswesen*" zur Kenntnis genommen, mit welcher der Wirtschaftsteilnehmer Dr. Ing. Carlo Longhi aus Rom ermittelt wurde, da er als Erbringer der vorherigen Dienstleistung bereits im Besitz der technischen und anlagentechnischen Informationen über das Drusus-Stadion ist.
Der obengenannte Freiberufler ist qualifiziert und verfügt über die erforderliche berufliche Erfahrung.

Visto il preventivo di spesa n. prot. 0113083/2025 del 26.03.2025 ritenuto congruo per un totale complessivo di 1.500,00 euro (oltre contributi previdenziali 4% e IVA 22%);

Es wurde Einsicht genommen in den Kostenvoranschlag Prot. Nr. 0113083/2025 vom 26.03.2025, welcher für einen Gesamtbetrag von Euro 1.500,00 (zusätzlich Fürsorgebeitrag 4% und MwSt. 22%) als angemessen erachtet wird.

preso atto che si è proceduto all'affidamento della prestazione tramite affidamento diretto sul portale www.bandi-altoadige.it (prot. n. 027717/2025 del portale www.bandi-altoadige.it);

Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Leistung mittels direkten Auftrags über das Portal www.ausschreibungen-suedtirol.it vergeben wurde (Prot. Nr. 027717/2025 des Portals www.ausschreibungen-suedtirol.it).

considerato che non si ritiene necessaria la richiesta del CUP, non sussistendo le condizioni imprescindibili che ne rendono obbligatoria la richiesta ed in particolare la presenza di un obiettivo di sviluppo economico e sociale;

Die Anforderung des CUP-Kodex wird nicht für notwendig befunden, da die unabdingbaren Voraussetzungen dafür nicht gegeben sind, zumal mit dem Antrag keine wirtschaftliche oder betriebliche Weiterentwicklung bezweckt wird.

Il Dirigente, con la sottoscrizione del presente provvedimento, l'assenza di ogni possibile conflitto d'interesse in relazione al suddetto affidamento;

Mit der Unterzeichnung der vorliegenden Verfügung erklärt der Direktor des Amtes als EPV, dass Nichtvorhandensein von Interessenkonflikten in Bezug auf die oben genannte Abtretung.

espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica-amministrativa;

Es wurde das eigene zustimmende Gutachten über die verwaltungstechnische

Ordnungsmäßigkeit abgegeben.

Il Direttore dell'Ufficio Manutenzione Edifici e Opere Pubbliche Comunali

Dies vorausgeschickt,

determina:

verfügt

der Direktor des Amtes für Instandhaltung von öffentlichen Gebäuden und Bauwerken der Gemeinde:

per i motivi espressi in premessa:

aus den genannten Gründen:

- di affidare l'incarico per la verifica illuminotecnica presso lo stadio Druso di viale Trieste a Bolzano al Dott. Ing. Carlo Longhi di Roma a far data dall'invio della relativa lettera di incarico e ai prezzi e condizioni dell'offerta, ritenuta congrua, prot. n. 0113083/2025 del 26.03.2025 rispett.te offerta di data 31.03.2025 (prot. n. 027717/2025 del portale www.bandi-altoadige.it) per un importo complessivo di Euro 1.500,00 – al netto di contributi previdenziali 4% e IVA 22%, ai sensi dell'art. 26 L.P. n. 16/2015;

- an Dr. Ing. Carlo Longhi aus Rom den Auftrag für die beleuchtungstechnische Inspektion des Drususstadions in der Triester Strasse in Bozen gemäß Art. 26 des L.G. Nr. 16/2015 zu vergeben. Der Auftrag beginnt mit der Zustellung des Auftragsschreibens und er gilt zu den Preisen und Bedingungen des Angebots Prot. Nr. 0113083/2025 vom 26.03.2025 bzw. des Angebotes vom 31.03.2025 (Prot. Nr. 027717/2025 des Portals www.ausschreibungen-suedtirol.it). Der Auftrag beläuft sich auf 1.500,00 Euro (4% Fürsorgebeiträge und 22% MwSt. nicht inbegriffen),

- di approvare la spesa derivante di 1.903,20 euro (contributi previdenziali 4% e IVA 22% compresi);

- die daraus entstehende Ausgabe von 1.903,20 Euro (4% Fürsorgebeiträge und 22% MwSt. inbegriffen) wird genehmigt,

- di imputare la spesa complessiva di 1.903,20 euro (contributi previdenziali 4% e IVA 22% compresi) come indicato;

- die Gesamtausgabe von 1.903,20 Euro (4% Fürsorgebeiträge und 22% MwSt. inbegriffen) wird wie angegeben verbucht,

- di dare atto che l'importo di € 1.903,20 è esigibile al 31/12/2025;

- zur Kenntnis zu nehmen, dass der Betrag von 1.903,20 € am 31/12/2025 verfügbar ist;

- di avere rispettato le disposizioni in merito al principio di rotazione, ai sensi dell'art. 49 del D.Lgs. n. 36/2023 e del punto *3) Indagine di mercato e principio di rotazione* della Linea Guida PAB n. 4 in

- gemäß Art. 49 des Gv.D. Nr. 36/2023 und Punkt *3) Markterhebung und Rotationsprinzip* der APB-Anwendungsrichtlinien Nr. 4 für Direktvergaben (Beschluss der

materia di affidamenti diretti (Deliberazione della Giunta Provinciale n. 547/2023) nella scelta dell'operatore economico;

Landesregierung Nr. 547/2023) bei der Auswahl des Wirtschaftsteilnehmers die Bestimmungen betreffend den Grundsatz der Rotation berücksichtigt zu haben.

- di approvare lo schema del contratto stipulato per mezzo di corrispondenza, al quale si rinvia per relationem e che è depositato presso l'Ufficio Manutenzione Edifici e Opere Pubbliche Comunali, che costituisce parte integrante del presente provvedimento, contenente le condizioni e le clausole del contratto che verrà stipulato con il professionista incaricato;

- Den Entwurf des Vertrages abgeschlossen im Wege des Briefverkehrs mit den Vertragsbedingungen und Klauseln, welcher mit mit dem beauftragten Freiberufler abgeschlossen wird, auf welchen Bezug genommen wird, welcher beim Amt für Instandhaltung von öffentlichen Gebäuden und Bauwerken der Gemeinde hinterlegt ist und welcher integrierende Bestandteil der vorliegenden Maßnahme bildet, anzunehmen.

- di prendere atto che il suddetto operatore economico ha indicato per la "*Tracciabilità dei Pagamenti*", i conti correnti dedicati e le persone delegate ad operare sul conto, ai fini della tracciabilità dei movimenti finanziari prevista dall'art. 3 della Legge n. 136/2010 e s.m.i.;

- Es wird zur Kenntnis genommen, dass der obengenannte Wirtschaftsteilnehmer über die "*Verfolgbarkeit der Zahlungen*" die Daten der vorbehaltenen Kontokorrentkonten und der Personen, die ermächtigt sind, auf den Konten zu operieren, gemäß Art. 3 des Gesetzes Nr. 136/2010, i.g.F., über die Rückverfolgung der Finanzflüsse, angegeben hat.

- di dare atto che è stato sottoscritto apposito foglio di condizioni, nel quale, tra l'altro, sono state concordate le modalità ed i tempi di pagamento dell'onorario;

- zu bestätigen, dass ein eigenes Bedingungsblatt unterzeichnet wurde, in welchem unter anderem die Modalitäten und Zeiten der Zahlung des Honorars vereinbart wurden,

- di stabilire che il contratto sarà stipulato in modalità elettronica mediante scambio di corrispondenza, ai sensi dell'art. 18 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e dell'art. 21 del "*Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti"*;

- Es wird festgelegt, dass der Vertrag in elektronischer Form im Wege des Briefverkehrs gemäß Art 18 GvD 36/2023 und gemäß Art. 21 der *„Gemeindeverordnung über das Vertragswesen*" abgeschlossen wird.

- di dare atto che l'affidatario non è soggetto a verifica dei requisiti di partecipazione prima della stipula del

- es wird festgestellt, dass der Zuweisungsempfänger keiner Kontrolle der Teilnahmeanforderungen vor dem

contratto, giacché in applicazione dell'art. 32, comma 1 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., le stazioni appaltanti che utilizzano gli strumenti elettronici, per gli affidamenti di lavori, servizi e forniture fino a 150.000 euro, sono esonerate da tale verifica;

Vertragsabschluss unterliegt, da in Anwendung von Artikel 32 Absatz 1 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. die Vergabestellen, welche die elektronischen Instrumente für Vergaben von Bauleistungen, Dienstleistungen und Lieferung mit einem Betrag bis zu 150.000 Euro verwenden, von dieser Überprüfung befreit sind,

Il mancato possesso dei requisiti comporterà la risoluzione del contratto.

Die fehlende Erfüllung der Anforderungen wird die Vertragsaufhebung zur Folge haben.

Il contratto per questo motivo conterrà una clausola risolutiva espressa.

Der Vertrag wird demzufolge eine ausdrückliche Aufhebungsklausel enthalten.

- di dare atto che in ogni caso trovano applicazione le sanzioni di cui all'art. 27, comma 3 della della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.;

- Es wird festgestellt, dass auf jeden Fall die in Art. 27, Abs. 3 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. genannten Sanktionen Anwendung finden.

- di dar atto dell'esclusione di ogni possibile conflitto d'interesse da parte del RUP in relazione al suddetto affidamento;

- Festzustellen, dass kein Interessenskonflikt des Verfahrensveratwortlichen bezüglich der oben genannten Zuweisung vorliegt,

– di disporre che il presente provvedimento– venga pubblicato sul sito di questa Amministrazione nella sezione "*Amministrazione trasparente*", ai fini della generale conoscenza e che l'esito venga pubblicato sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.

Die vorliegende Maßnahme ist zur allgemeinen Kenntnisnahme auf der Webseite dieser Verwaltung unter „*Transparente Verwaltung*" und das Ergebnis auf dem Portal des Informationssystems Öffentliche Verträge zu veröffentlichen

- contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.

- Gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen – Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2025	U	1838	06011.03.021100004	Prestazioni professionali e specialistiche	1.903,20

Il funzionario incaricato
GSCHLIESSER GEORG / InfoCamere S.C.p.A.
firm. digit. - digit. gez

Allegati / Anlagen:

906dc22bed12383e281fedaed6a07430c0adcd843df5841aa3aa67488e0cb605 - 15127717 - det_testo_proposta_01-04-2025_11-35-10.doc
6448f677e3e098494ea5a2864059a3f5b5e451858cc73d75bcde312c317548df - 15127718 - det_Verbale_01-04-2025_11-36-09.doc